

DEN TRADISJONELLE LATINSKE MESSEN

22. MARS 2019

VÅR FRUE KIRKE, PORSGRUNN

FREDAG ETTER 2. SØNDAG I FASTEN

FØRST BER PREST OG MINISTRANT
TRINNBØNNEN, BL.A.: [KNELE]

P. In nomine Patris, et Filii, et Spiritus
Sancti. Amen.

P. Introibo ad altare Dei

M. Ad Deum qui lætificat juventutem
meam.

P. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ
Mariæ semper Virgini, beato Michaeli
Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis
Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis,
et vobis fratres: quia peccavi nimis
cogitatione verbo, et opere: mea culpa,
mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor
beatam Mariam semper Virginem, beatum
Michaellem Archangelum, beatum
Joannem Baptistam, sanctos Apostolos
Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos
fratres, orare pro me ad Dominum Deum
Nostrum.

P. Misereatur vestri omnipotens Deus, et
dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad
vitam æternam. M. Amen.

P. Indulgentiam absolutionem, et
remissionem peccatorum nostrorum,
tribuat nobis omni-potens et misericors
Dominus. M. Amen.

INNGANGSVERS:

Ego autem cum iustitia apparébo in
conspéctu tuo: satiábor, dum
manifestábitur glória tua. Exáudi, Dómine,

iustitiam meam: inténde deprecatióni
meæ. Gloria Patri, et Filio Ego autem
cum iustitia – Men jeg vil med rettferd
vise meg for ditt åsyn; jeg skal mettes når
din herlighet åpenbares. Hør min rett,
Herre, og vend til min indreloge bønn ditt
øre. Ære være ... Men jeg vil med rettferd
...

KYRIE ELEISON

KOLLEKTBØNN:

Da, quæsumus, omnipotens Deus: ut,
sacro nos purificánte ieiúnio, sincéris
méntibus ad sancta ventúra fácias
perveníre. Per Dominum nostrum Iesum
Christum -- Vi ber deg, allmektige Gud;
gi at vi renses ved den hellige faste med
rene hjerter må gå inn til den kommende
høytid. Ved vår Herre ...

LESNING: 1 Mos 37,6-22 [SITTE]

In diébus illis: Dixit Ioseph frátribus suis:
Audíte sómnum meum, quod vidi:
Putábam nos ligáre manípulos in agro: et
quasi consúrgere manípulum meum et
stare, vestrósque manípulos
circumstántes adoráre manípulum meum.
Respondérunt fratres eius: Numquid rex
noster eris? aut subiiciémur dicióni tuæ?
Hæc ergo causa somniórum atque
sermónum, invídiæ et ódii fómitem
ministrávit - I de dager sa Josef til
sine brødre: «Hør hva jeg har drømt! Se, vi
var ute på åkeren og bandt kornbånd.
Kornbåndet mitt reiste seg og ble stående,
mens kornbåndene deres samlet seg
omkring mitt og bøyde seg for det.» Da sa
brødrene til ham: «Skal du være konge
over oss? Skal du herske over oss?» Så
hatet de ham enda mer for drømmene
hans og for det han sa.

Josef hadde enda en drøm og fortalte den til brødrene sine. «Nå har jeg hatt enda en drøm», sa han. «Se, solen og månen og elleve stjerner bøyde seg for meg.» Da han fortalte drømmen til faren og brødrene, irettesatte faren ham og sa: «Hva slags drøm er det du har hatt? Skulle jeg og din mor og dine brødre virkelig komme og bøye oss til jorden for deg?» Brødrene ble misunnelige på ham, men faren merket seg det han hadde sagt.

En gang var brødrene ute og gjette farens småfe ved Sikem. Da sa Israel til Josef: «Brødrene dine gjeter ved Sikem. Kom, jeg vil sende deg til dem.» Han svarte: «Her er jeg.» Da sa faren: «Gå nå og se hvordan det står til med brødrene dine og med småfeet. Kom så og gi meg beskjed!» Så sendte faren ham av sted fra Hebron-dalen, og han kom til Sikem.

En mann traff på ham mens han flakket omkring på marken. «Hva leter du etter?» spurte mannen. «Jeg leter etter brødrene mine», svarte han. «Kan du si meg hvor de gjeter?» Mannen sa: «De har dratt herfra, for jeg hørte dem si: Kom, vi går til Dotan!» Da gikk Josef etter brødrene sine og fant dem i Dotan. De så ham på lang avstand, og før han kom fram, la de planer om å ta livet av ham. De sa til hverandre: «Se, der kommer denne stordrømmeren! Kom, vi dreper ham! Vi kaster ham i en av brønnene og sier at et rovdyr har ett ham opp. Så skal vi se hva det blir av drømmene hans.»

Men da Ruben hørte det, ville han berge ham fra dem. Han sa: «Vi må ikke slå ham i hjel!» Så sa Ruben til dem: «La det ikke flyte blod! Kast ham ned i denne brønnen her i ørkenen, men legg ikke hånd på ham.» Dette sa han for å berge ham fra dem, så han kunne ta ham med tilbake til faren.

GRADUALE OG TRAKTUS:

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, et exaudivit me. Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis et a lingua dolósa.. – Til Herren ropte jeg da jeg var i trengsel, og han hørte meg. Herre, fri min sjel fra ugudelige lepper og svikefull tunge.

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (Hic genuflectitur) Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum. – Herre, gjør ikke med oss etter de synder vi har gjort, og gjengjeld ikke våre misgjerninger. Herre, kom ikke våre gamle misgjerninger i hu. La din miskunn komme oss til hjelp; for vi er blitt å uendelig fattige (**her kneler alle**). Hjelp oss, Gud, vår frelse, og fri oss ut for ditt navns æres skyld, Herre, og tilgi oss nådig våre synder for ditt navns skyld.

EVANGELIUM: Matt 21,33-46 [STÅ]

In illo témpore: Dixit Iesus turbis Iudæórum et princípibus sacerdotum parábolam hanc: Homo erat pater-famílias, qui plantávit víneam, et sepem circúmdedit ei, et fodit in ea tórcular, et ædificávit turrim, et locávit eam agrícolis, et péregre proféctus est.

Cum autem tempus frúctuum appropinquáset, misit servos suos ad agrícolas, ut accíperent fructus eius. Et agrícolæ, apprehénsis servis eius, alium cecidérunt, alium occidérunt, álium vero lapidavérunt. Iterum misit álios servos plures prióribus, et fecérunt illis simíliter. Novíssime autem misit ad eos filium suum, dicens: Verebúntur filium meum.

Agricolæ autem vidéntes fílium, dixérunt intra se: Hic est heres, veníte, occidámus eum, et habébimus hereditátem eius. Et apprehénsus eum eiecérunt extra víneam, et occidérunt.

Cum ergo vénerit dóminus víneæ, quid fáciat agricolis illis? - På den tid fortalte Jesus denne lignelsen til jødene og overprestene: En jordeier plantet en vinmark og satte opp et gjerde rundt den, hogg ut en vinpresse i den og bygde et vakttårn. Så forpaktet han den bort til noen vinbønder og reiste ut av landet.

Da det nærmet seg innhøstingstiden, sendte han tjenerne sine til bøndene for å få avlingen sin. Men de grep tjenerne og skamslo en av dem, drepte en annen og steinet en tredje. Siden sendte han andre tjenere, flere enn første gangen, men de gjorde det samme med dem. Til slutt sendte han sønnen sin til dem, for han tenkte: 'Sønnen min vil de vel ha respekt for.' Men da vinbøndene fikk se sønnen, sa de til hverandre: 'Der har vi arvingen. Kom, la oss slå ham i hjel, så blir arven vår.' Dermed grep de ham, kastet ham ut av vingården og slo ham i hjel.

Når så vingårdens herre kommer, hva skal han da gjøre med disse vinbøndene?» De svarte: «Disse onde menneskene skal han gi en ond død og forpakte bort vingården til andre, som gir ham frukten til rett tid.»

Da sa Jesus til dem: «Har dere aldri lest i skriftene:

Steinen som bygningsmennene vraket,
er blitt hjørnestein.

Dette er Herrens eget verk,
underfullt er det i våre øyne.

Derfor sier jeg dere: Guds rike skal bli tatt fra dere og gitt til et folk som bærer de fruktene som tilhører riket. Den som faller mot denne steinen, skal bli knust. Og den som steinen faller på, skal bli smadret.»

Da overprestene og fariseerne hørte lignelsene hans, skjønnte de at det var dem han siktet til. De ville gjerne ha grepet ham, men de var redde for folkemengden, som holdt ham for å være en profet.

PREKEN [SITTE]

OFFERTORIUM: [SITTE etter innl.]

Dómine, in auxiliúm meum réspice: confundántur et revereántur, qui quærunt ánimam meam, ut áuferant eam: Dómine, in auxiliúm meum réspice. -- Herre, tenk på min hjelp. La dem bli til skam og spott som står meg etter livet og vil rive det bort; Herre, tenk på min hjelp.

STILLE BØNN

Hæc in nobis sacrificia, Deus, et actióne permáneant, et operatióne firméntur. Per Dominum nostrum -- Gud, la dette offer bli ved å virke i oss og stadfestes i våre handlinger. Ved vår Herre ...

PREFASJON [STÅ]

SANCTUS [KNELE]

CANON MISSÆ

PATER NOSTER

AGNUS DEI

KOMMUNIONSVERS:

Tu, Dómine, servábis nos, et custódies nos a generatióne hac in ætérnum. – Du, Herre, vil bevare oss mot denne slekt til evig tid.

BØNN ETTER KOMMUNION:

Fac nos, quæsumus, Dómine: accépto pignore salútis ætérnæ, sic téndere congruénter; ut ad eam perveníre póssimus. Per Dominum nostrum ... -

Herre vi ber deg: Når vi har mottatt pantet på vår evige frelse, la oss da ferdes slik at vi kan nå fram til den. Ved vår Herre

BØNN OVER FOLKET

(Humiliáte cápita vestra Deo.) **Da, quæsumus, Dómine, pópulo tuo salútem mentis et córporis: ut, bonis opéribus inhæréndo, tuæ semper virtútis mereátur protectióne deféndi. Per Dominum nostrum ... (Bøy ydmykt deres hode for Gud.)** Herre, vi ber deg: Gi ditt folk frelse for sjel og legeme, så at det – når det legger vinn på gode gjerninger – alltid kan fortjene å bli forsvart ved ditt mektige vern. Ved vår Herre ...

ITE MISSA EST – Deo gratias

VELSIGNELSE [KNELE]

DET SISTE EVANGELIUM

BØNNER ETTER STILLE MESSE:

Hill deg, Maria, full av nåde, Herren er med deg. Velsignet er du blant kvinner, og velsignet er ditt livs frukt, Jesus. Hellige Maria, Guds mor, be for oss syndere, nå og i vår dødstime. Amen (Bes tre ganger)

Hill deg, dronning, barmhjertighetens mor, du vårt liv, vår glede og vårt håp, vær hilset. Til deg roper vi, Evas landflyktige barn. Til deg sukker vi med

sorg og gråt i denne tårenes dal. Å, du vår forbeder, se med dine miskunnsfulle øyne ned til oss, og etter denne landflyktighetens tid vis oss Jesus, ditt livs velsignede frukt. Du milde, du kjærlige, du blide jomfru Maria.

Be for oss, Guds hellige Mor.

At vi må bli verdige til Kristi løfter.

La oss be: Gud, du vår tilflukt og vår styrke,

Hellige erkeengel Mikael, forsvar oss i striden,

Jesu høyhellige hjerte. - Miskunn deg over oss (Tre ganger.)

Datoer for den tradisjonelle latinske messen i Porsgrunn (kl 18.00) for våren 2019 er:

**fredagene 22. mars,
26. april
7. juni.**

P. Oddvar Moi (bosatt i Oslo) feirer disse messene. Mobil: 95883336,
e-post oddvar.moi@katolsk.no